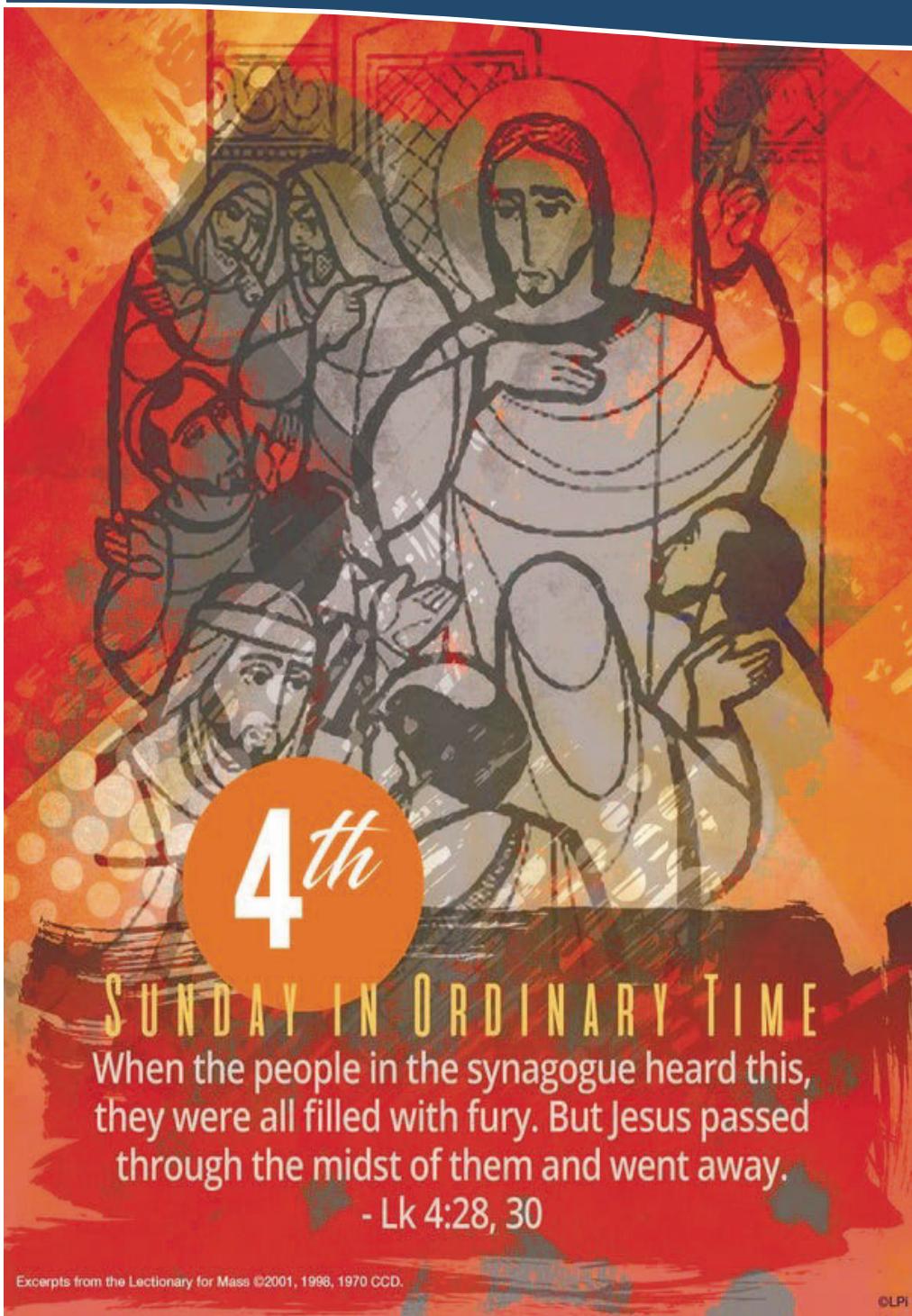


Saint William Parish



Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD.

Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8 am
Wednesday 8:30 am with School

Masses on weekend:

Sat. 4:30 am, Sun. 7:30 am, 12 am

Confession:

Saturday 3-4 pm

Adoration of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Środy 7 pm & Piątki 7 pm

Msze w niedziele:

9 am i 1:30 pm

Spowiedź:

Sobota 3-4 pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes 7 pm

Misa en Domingo:

10:30 am

Confesiones:

Martes 6:15-6:45 pm

Sabado 3-4 pm

Adoración del Santísimo Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion

www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

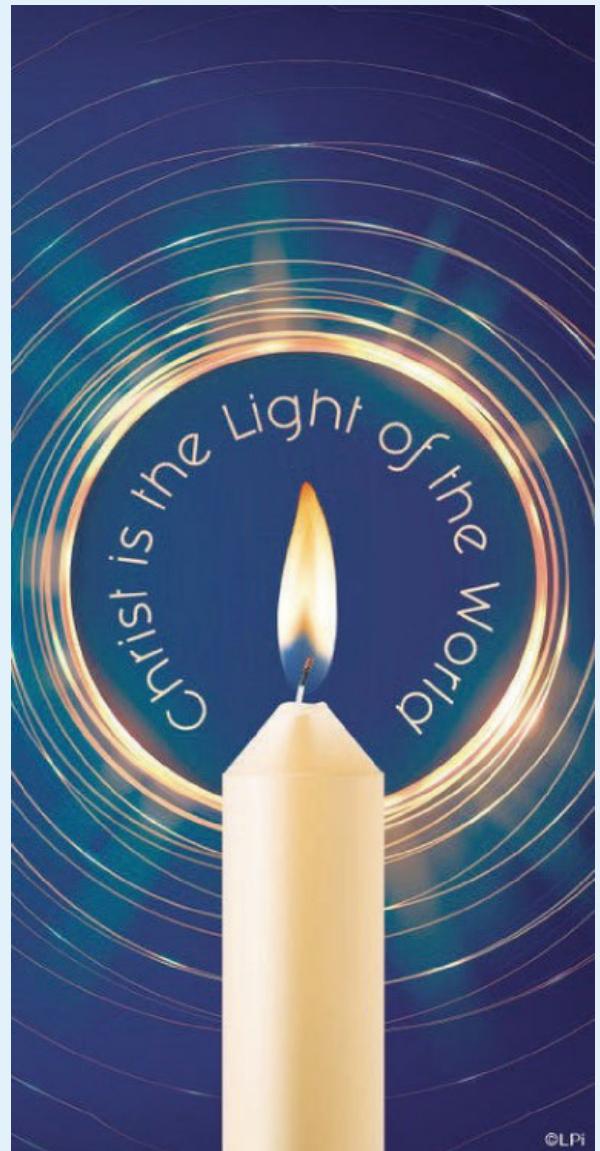
January 30, 2022



4th Sunday in Ordinary Time, 2022, C Year

And exactly what could have been expected happened. Jesus, after his appearance in the synagogue in Nazareth, revealing his saving mission, is rejected by his countrymen. This is the fate of the prophets: no one is welcome in his homeland. The inhabitants of Nazareth could not believe that such a close acquaintance, namely the son of Mary and Joseph, the carpenter they knew, could be a savior sent from God. It does not fit into their categories of thought, let alone religious, Old Testament correctness. Jesus pours oil on the fire, giving examples of the acceptance of God's message in the history of Israel by foreigners: Elijah stays in the home of the widow of Sidon during the great famine and drought in Israel, the Syrian Naaman is healed of leprosy, but none of the sons of Israel. Jesus focuses on the lack of faith in the latter, which is many in the former. This is the main message of the gospel today. You can have everything at hand, but faith, which is the key to understanding His saving message, does not allow them to be effective in their lives. It also causes prostitutes and thieves who accept in faith His invitation to conversion to enter the kingdom of God before others. It is not surprising that the listeners feel offended by Jesus' attention and want His death. Ultimately, the criterion for God's election is not Israel's national affiliation, but God's love, which, however, requires faith in God's power among the recipients. The features of this love are highlighted in today's second reading in the famous hymn of St. Paul about love.

Fr. Ryszard Groń



Raffle fundraising for the school of St William

We invite everyone to buy tickets for the lottery that support our St. William School. There are three prizes to be won: \$ 1000, \$ 500, \$ 250; price of 1 ticket \$ 5; you can buy it in the back of the church; drawing tickets will be at the end of the February.

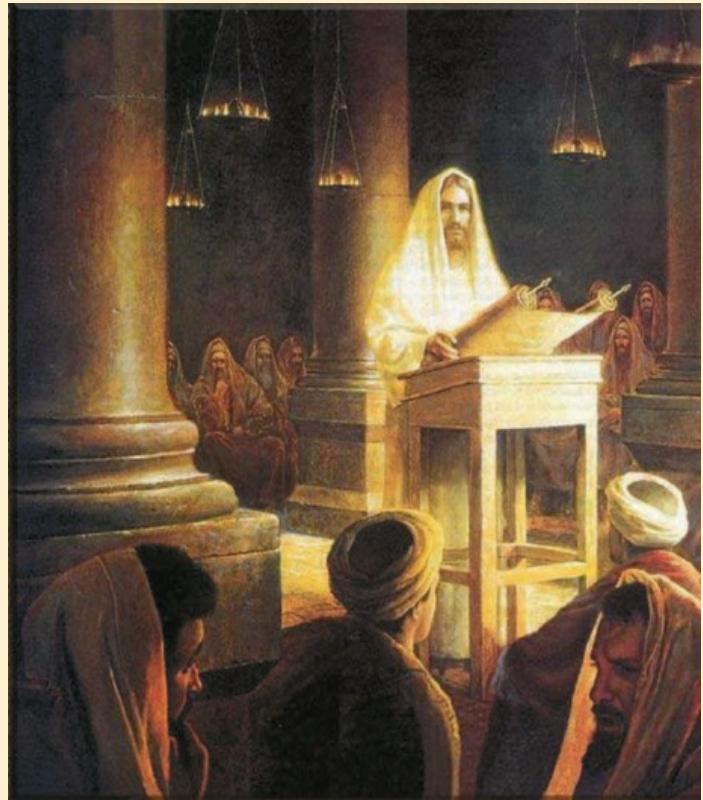




4 niedziela w ciągu roku, 2022, Rok C

I stało się dokładnie to, czego można się było spodziewać. Jezus po swoim wystąpieniu w synagodze w Nazarecie, objawiając swoją misję zbawczą, zostaje odrzucony przez swoich ziomków. Taki jest los proroków: żaden (nie) jest mile widziany w swej ojczyźnie. Mieszkańcy Nazaretu nie mogli uwierzyć, że tak im bliski znajomy, konkretnie syn Maryi i Józefa, cieśli, którego znali, może być zbawicielem posłanym od Boga. To się nie mieści w ich kategoriach myślowych, nie mówiąc o religijnej, starotestamentalnej poprawności. Jezus dolewa jeszcze oliwy do ognia podając przykłady przyjęcia przesłania Bożego w historii Izraela przez cudzoziemców: Eliasz przebywa w domu wdowy z Sarepty Sydońskiej podczas wielkiego głodu i suszy w Izraelu, Syryjczyk Naaman zostaje uzdrowiony z trądu, natomiast nikt z synów Izraela. Jezus koncentruje się na braku wiary u tych ostatnich, której jest wiele u tych pierwszych. I to jest główne przesłanie dzisiejszej ewangelii. Można mieć wszystko pod ręką, jednakże wiara, która jest kluczem zrozumienia Jego przesłania zbawczego, nie pozwala być skuteczną w ich życiu. To sprawia też, że prostytutki i złodzieje, którzy przyjmują z wiarą Jego zaproszenie do nawrócenia, wchodzą do królestwa Bożego przed innymi. Nie dziwi reakcja słuchaczy, którzy czują się dotknięci uwagą Jezusa i chcą Jego śmierci. Ostatecznie bowiem, kryterium wybrania Bożego nie jest przynależność narodowa Izraela, ale miłość Boga, która jednak wymaga wiary w moc Bożą u odbiorców. Cechy tej miłości uwypukla dzisiejsze drugie czytanie w słynnym hymnie św. Pawła o miłości.

Fr. Ryszard Groń



Loteria na wspomoczenie szkoły św. Williama

Zapraszamy do kupienia biletów na loterię wspomagającą naszą szkołę Sw. Williama.

Do wygrania trzy nagrody: \$1000, \$500, \$250; cena 1 biletu \$5, który można zakupić w tyle kościoła.

Losowanie biletów odbędzie się pod koniec lutego.





4 Domingo en tiempo ordinario, 2022, C año

Y sucedió exactamente lo que se podría haber esperado. Jesús, tras su aparición en la sinagoga de Nazaret, revelando su misión salvadora, es rechazado por sus compatriotas. Este es el destino de los profetas: nadie es bienvenido en su patria. Los habitantes de Nazaret no podían creer que un conocido tan cercano, a saber, el hijo de María y José, el carpintero que conocían, pudiera ser un salvador enviado por Dios. No encaja en sus categorías de pensamiento, y mucho menos en la corrección religiosa del Antiguo Testamento. Jesús echa aceite al fuego, dando ejemplos de la aceptación del mensaje de Dios en la historia de Israel por parte de los extranjeros: Elías se queda en casa de la viuda de Sidón durante la gran hambruna y la sequía en Israel, el sirio Naamán es sanado de la lepra, pero ninguno de los hijos de Israel. Jesús se enfoca en la falta de fe en estos últimos, que es mucha en los primeros. Este es el mensaje principal del evangelio de hoy. Puede tenerlo todo a mano, pero la fe, que es la clave para entender su mensaje salvífico, no les permite ser efectivos en sus vidas. También hace que las prostitutas y los ladrones que aceptan en la fe su invitación a la conversión entren antes que los demás en el reino de Dios. No es de extrañar que los oyentes se sientan ofendidos por la atención de Jesús y deseen su muerte. En última instancia, el criterio para la elección de Dios no es la afiliación nacional de Israel, sino el amor de Dios, que, sin embargo, requiere fe en el poder de Dios entre los destinatarios. Las características de este amor se destacan en la segunda lectura de hoy en el famoso himno de S. Pablo sobre el amor.

Fr. Ryszard Groń



Boletos for lotería para mantener nuestra escuela de st. William

Los invitamos a comprar boletos para la lotería que apoya a nuestra escuela St. William. Hay tres premios para ganar: \$ 1000, \$ 500, \$ 250; precio de 1 boleto \$5 que se puede comprar en la entrada de la Iglesia. El sorteo se realizará a finales de febrero.





2022 Annual Catholic Appeal

Making all things new...

God's promise and our responsibility

annualcatholicappeal.com

**To get Bible in your language
on your phone,
please scan QR code with your phone:**

Catholic Bible
In English



Pismo Święte
Po polsku

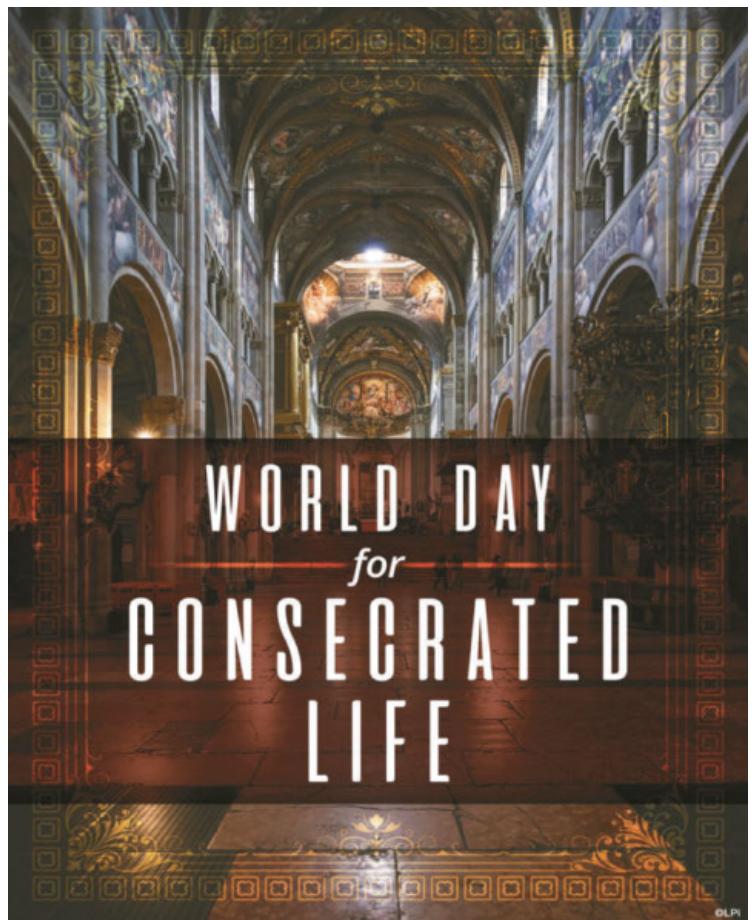


La Santa Biblia Católica
En Español



2022 Annual Catholic Appeal - Making All things new... God's promise and our responsibility

Please Make Your Gift to the 2022 Annual Catholic Appeal, "Making all things new". Many families in our parish will be receiving the Annual Catholic Appeal mailing from Cardinal Cupich. On behalf of those served by the ministries, parishes and schools who receive funding from the Appeal, we thank you for your gifts. Please return your response as soon as possible. The Annual Catholic Appeal offers a wonderful opportunity to answer the call. This is especially important as many in our parishes have been affected financially by the pandemic. We encourage giving at all levels to support this initiative. In addition to providing for ministries and services throughout the archdiocese, the Annual Catholic Appeal funds services in our own parish. When we financially support the work of our parish, our archdiocese and the Catholic Church throughout the world, we experience a feeling of deep gratitude, especially when we contemplate God's many gifts to us personally. By sharing our wealth through gifts to the 2022 Annual Catholic Appeal, we demonstrate our commitment to the Church and each other.





From Deacon Ed

Peace is not the absence of conflict
but the presence of God no matter the conflict.

Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Marie Shea, Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Gorge Gudino, Rafael Moro, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Nora & Ashley Gregory, Irene Kmick, Dolores Piccoli, Paul Trucks, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Elaine Budzisz, Bernardina Maldonado

Please Pray For Our Deceased Members

† Meta Brunabb
† Edward C. Freisinger

May They Rest in Peace.

Baptism

Izabela Anna Nylec
Michał Pycz

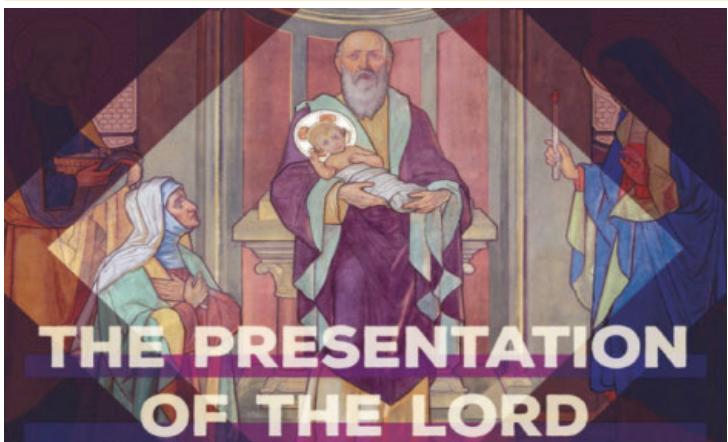
New Parishioners welcome to our Parish

Hector Avila & Norma Martinez
Jose & Sandra Gomez

Parish Support

Weekend Collection January 23.....\$ 6,240
Church in Latin America\$ 1,893

Thank you for your generosity.



Sunday - January 30

- 7:30am † Deacon John Ponce De León
† Al Ashbeck
S.I. The Mendoza Family
S.I. The Principe Family
S.I. The Schlesser Family
S.I. The Ponce De León Family
9:00am **Mass in Polish**
† Konrad Andrejczuk
† Krzysztof Augustyński
† Anna Zatłoka
† Anette Niebrzydowski
† Stanisława Rębacz
† Jan Strama
† Dariusz Łowicz
S.I. O powrót do zdrowia, opiekę Bożą i potrzebne łaski dla Edwarda za wstawiennictwem M.B.



10:30am Mass in Spanish

† Julio A. Rivera - 2nd Death Anniversary

- 12:00pm † Juan Ponce De León
† Linda Keas

1:30pm Mass in Polish

† Czesława Klimek
† Stanisława Stopierzyński
† Anette Niebrzydowski

Monday - January 31

- 8:00am † Linda Keas
† Joseph Kroll - Birthday Remembrance
† Deacon John Ponce De León
S.I. O powrót do zdrowia, opiekę Bożą i potrzebne łaski dla Edwarda za wstawiennictwem M.B.
S.I. Birthday Blessings for Dorchs on her Birthday

Tuesday - February 1

- 8:00am † Genevieve Kroll - Death Anniversary
S.I. Frank & Angie - Wedding Anniversary

7:00pm Mass in Spanish

Wednesday - February 2

- 8:30am † Grace Rusanowski
7:00pm **Mass in Polish**
† Krzysztof Augustyński
† Anna Zatłoka
† Wanda Nida w dniu pamięci sługi miłosierdzia Bożego, za sprawiedliwość i zadośćuczynienie jej śmierci, za spokój duszy, pełność nieba i za zgodę w jej rodzinie

Thursday - February 3

- 8:00am † Evelyn E. Caputo
† William F. Caputo

Friday - February 4

- 8:00am S.I. God's Blessings for Catherine on her Birthday
7:00pm **Mass in Polish**
† Krzysztof Augustyński
† Anna Zatłoka

Saturday - February 5

- 8:00am S.I. For the Holiness of Priests & Bishops
4:30pm S.I. For the Holiness of Priests & Bishops

Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Associate Pastor

Rev. Jarek Maciejewski.....ext: 114

Deacons

Ed Simola

† John Ponce De León

Operations Director

Monika Wawrzyniakext: 103

Secretary

Urszula Radziszewska.....ext: 100

saintwilliamparish1916@gmail.com

Religious Education

Dorota Archackiext: 102

darchacki@archchicago.org



Bulletin Editor

Marsha Geurtsen

St. William School

stwilliamschool.org

School Principal

Nancy Zver

Polish School

School Principal

Marzena Klimek

mgeurtsen@archchicago.org

Phone: 773-637-5130



Phone: 773-430-2099

Rectory Hours:

Mon. & Wed.:

9am - 3pm & 6pm - 8pm

Tuesday:

1pm - 3pm & 6pm - 8pm

Thursday:

Closed

Friday:

9am - 3pm & 6pm - 8pm

Saturday:

10am - 12pm

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*

STAND OUT

with a PREMIUM DIGITAL AD
on PARISHESONLINE.COM



CONTACT US AT 800-950-9952



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)

NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin
emailed to you at www.parishesonline.com



**FREE
AD DESIGN**

**WITH PURCHASE
OF THIS SPACE**

**LPI CALL
800.950.9952**



ARROW
BODY & FENDER SERVICE, INC.

708-456-9424

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

Joseph J. Bellochio

FREE TOWING!

www.arrowbodyandfender.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

SUPPORT OUR ADVERTISERS!



Dr. James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE

DAMON SYSTEM invisalign

Flexible Payment Options 400 Lathrop Ave, Suite 203
Insurance Accepted
708.366.6595 www.frazierorthodontics.com



[Purchase a bulletin ad today!](#)

AVAILABLE FOR
A LIMITED TIME!
ADVERTISE HERE NOW!

Contact **Trey Hill** to place an
ad today! thill@4LPi.com
or **(800) 950-9952 x2613**

**SUPPORT YOUR
LOCAL PARISH.**

[Buy a bulletin ad space today!](#)

WE'RE HIRING

AD SALES EXECUTIVES

**BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION.
WORK WITH PURPOSE.**

- Paid Training
- Some Travel
- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Serve Your Community



LPi Contact us at careers@4lp.com
www.4lp.com/careers

NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin emailed to you at www.parishesonline.com



**SUPPORT OUR
ADVERTISERS!**

MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT
MASSEY
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

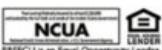
UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



Federal Home Loan Bank Board
NCUA LENDER

PSFCU is an Equal Opportunity Lender.

DAVID CWIK

Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate
6968 W. North Ave.
773-622-8308

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | **SafeStreets**

1-855-225-4251



Pizza and more...
Carry Out & Delivery
(773) 622-4333
1737 N. Harlem Ave. • Chicago, IL
www.amatospizza.com



BERWYN

Our Guarantee is your Satisfaction

LUIS CAVAZOS (312) 912-3803
7050 W. Ogden Ave., Berwyn, IL
Hablo Espanol www.berwyna.com

We've Missed You!
Welcome Back to Mass



www.ParishesOnline.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lp.com

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470